

KH

Ebene | Level

Saal | Room

Stand-Nr. | Stand number

Name des Ausstellers | Name of exhibitor

Dieses Formblatt ist zu senden an | This form must be returned to:

Name der Messe/Veranstaltung | Name of the trade fair/event:

Leipziger Messe GmbH
 Postfach 10 07 20
 04007 Leipzig



KONGRESSHALLE
 am Zoo Leipzig

Tel.: +49 341 678-9905
 Fax: +49 341 678-169905
 bestellblock@leipziger-messe.de
 order-pad@leipziger-messe.de

Die Angabe der Installationsleistung (kW-Wert) ist unbedingt notwendig.

It is essential that the output power (in kW) of the installation is specified.

Artikel	Preis €	Anzahl
---------	---------	--------

Item	Price €	Quantity
------	---------	----------

1. Installationsleistungen/Standzuleitung Installation work/stand supply

1.1 Wechselstromanschluss inkl. Verteiler Typ 1 (siehe 1.3)		
230 V/10 A - 2 kW	125,00	
230 V/16 A - 3 kW	131,00	

1.1 AC current connection incl. distribution board type 1 (see 1.3)		
230 V/10 A - 2 kW	125.00	
230 V/16 A - 3 kW	131.00	

Folgende Anschlüsse sind nur in bestimmten Bereichen und auf Anfrage möglich.

The following connections are only available at certain places and only on request.

1.2 Drehstromanschluss ohne Verteiler		
400 V/16 A - 7 kW, CEE 16 A	165,00	
400 V/32 A - 15 kW, CEE 32 A	237,00	

1.2 Three-phase connection without distribution board		
400 V/16 A - 7 kW, CEE 16 A	165.00	
400 V/32 A - 15 kW, CEE 32 A	237.00	

Alle Preise gelten zuzüglich der gesetzlich gültigen Umsatzsteuer.

All prices plus VAT at the legally applicable rate.

Wir erteilen unter Anerkennung der Allgemeinen und Besonderen Geschäftsbedingungen der Leipziger Messe, der Sicherheitsbestimmungen der KH und unter Beachtung der Hinweise zur Elektroenergieversorgung den Auftrag.

We accept the General and Special Terms and Conditions of Business of Leipziger Messe, the Safety Regulations of KH, have taken into account the Notes on the supply of electricity and wish to place the order.

Sofern zutreffend: | Where applicable:

Die Bestellung erfolgt im Namen und auf Rechnung des Ausstellers (siehe oben).
 The order is placed in the name and on the account of the exhibitor (see above).

Postalischer Rechnungsempfänger ist ein Dritter (siehe Bestellblatt I1).
 Receiving agent is a third party (see form I1).

Firma | Company

Ansprechpartner | Contact

Straße | Street

Telefon | Phone

Fax

PLZ/Ort, Land | Postcode, ZIP/Town, Country

E-Mail | e-mail

Umsatzsteuer-Identifikationsnummer (USt-ID-Nr.) | VAT-ID-Number

Unterschrift in Druckbuchstaben | Signature in block letters

Firmenstempel, Datum, Unterschrift | Company stamp, Date, Signature

Diese Seite gilt nur in Verbindung mit der unterschriebenen Seite 3 des Bestellblattes A3.

This page is valid only in association with the signed page 3 of order form A3.



KH

Ebene | Level

Saal | Room

Stand-Nr. | Stand number

Name des Ausstellers | Name of exhibitor

Artikel	Preis €	Anzahl	Item	Price €	Quantity
1.3 Standverteilungen jeweils ausgestattet mit: - RCD/FI-Absicherung sowie - 1 x 230 V Wechselstromsteckdose mit Dauerstrom Alle weiteren Steckdosen sind abschaltbar.			1.3 Stand distributions, each equipped with: - RCD/FI fuse and - 1 x 230 V AC current socket with continuous current All other sockets can be shut off.		
Typ 1			Type 1		
- max. Belastbarkeit: 3 kW - 2 x 230 V Wechselstromsteckdosen Bei Anschlüssen 2 kW bzw. 3 kW im Preis enthalten.			- maximum load: 3 kW - 2 x 230 V AC current sockets Included with price for connections 2 kW and 3 kW.		
Typ 2			Type 2		
- max. Belastbarkeit: 15 kW - 8 x 230 V Wechselstromsteckdosen - Anschluss über Anbaustecker CEE 32 A	150,00		- maximum load: 15 kW - 8 x 230 V AC current sockets - Connection via CEE 32 A externally mounted plug	150.00	

Hinweis:

Kundeneigene Verteilungen müssen mit FI/RCD-Schalter ausgestattet sein.

Note:

Customers' own distribution boards must be equipped with RCD switches.

2. Berechnung des Energieverbrauchs | Calculation of energy consumption

Die Berechnung der Elektroenergie erfolgt nach Anschlusswerten pauschal:

			Preis €/Tag
Wechselstrom	bis 2 kW/10 A		11,50
	bis 3 kW/16 A		14,50
Drehstrom	bis 7 kW/16 A		27,00
	bis 15 kW/32 A		58,00

The lump sum to be charged for electricity is calculated on the basis of the connected load:

			Price €/day
AC	up to 2 kW/10 A		11.50
	up to 3 kW/16 A		14.50
Three-phase current	up to 7 kW/16 A		27.00
	up to 15 kW/32 A		58.00

3. Hinweise | Notes

Maßstäbliche Anschlusskizze bitte als Anlage beifügen!

Mit Unterschrift wird bestätigt, dass die verbindlichen Richtlinien für den Bau und Betrieb der elektrischen Anlagen eingehalten und jederzeit nachgewiesen werden können.

Please attach a scaled connection sketch!

By signing, you are confirming that the binding guidelines for the construction and operation of electrical installations will be complied with and can be verified at any time.

Alle Preise gelten zuzüglich der gesetzlich gültigen Umsatzsteuer.

All prices plus VAT at the legally applicable rate.

Firmenstempel | Company stamp

Datum | Date

Unterschrift | Signature

Diese Seite gilt nur in Verbindung mit der unterschriebenen Seite 1 des Bestellblattes A3.

This page is valid only in association with the signed page 1 of order form A3.



Hinweise zur Elektroenergieversorgung | Notes on the supply of electricity

Diese Hinweise dienen nur zur Orientierung über die in den Sicherheitsbestimmungen und Technischen Richtlinien für Veranstaltungen in der KH ausführlich und verbindlich dargestellten Bedingungen für die Elektroversorgung.

These notes are only a guide to the conditions for the supply of electricity, which are laid out in detail in the binding Technical Guidelines of KH and Safety Regulations.

1. Stromart/Schutzmaßnahmen | Type of current/protective measures

Es steht Drehstrom mit etwa 400 V 50 Hz zur Verfügung. Leistungen ≤ 3 kW können auch als 230-V-Einphasenwechselstrom bereitgestellt werden. Als Schutzmaßnahme gegen elektrischen Schlag sind Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen (RCDs) mit einem Bemessungsdifferenzstrom $I_{\Delta N} \leq 30$ mA einzusetzen. Frequenzgesteuerte Maschinen (z. B. Maschinen, Roboter, Motoren) sind mit RCDs Typ B auszustatten.

Three-phase current of approx. 400 V 50 Hz is available. Supplies of less than 3 kW can also be provided as 230 V single-phase AC. Residual current protective devices (RCDs) with a rated residual current of $I_{\Delta N} \leq 30$ mA must be used as protection against electric shock. Frequency-controlled machines (e.g. machine robots, motors) must be fitted with Type B RCDs.

2. Vorschriften für elektrotechnische Anlagen und Geräte | Regulations for electrical installations and appliances

Alle elektrotechnischen Anlagen, Materialien und Geräte müssen den IEC- und den VDE-Vorschriften entsprechend errichtet werden und nach diesen nachweisbar geprüft sein. Die Prüfprotokolle sind am Stand vorzuhalten und auf Verlangen vorzulegen. Das gilt auch für Fertigbauten usw., die an das Netz der Leipziger Messe angeschlossen werden sollen. Insbesondere sind VDE 0100, 0108, 0128, 0160, IEC 60364-7-711 (entspricht VDE 0100-711) : 1998 zu beachten.

All electrotechnical installations, materials and appliances must be installed and tested (with proof of testing) in accordance with IEC and VDE regulations. The test reports must be held available at the stand and shown on demand. This also applies to prefabricated structures, containers etc. which are to be connected to the Leipziger Messe mains. In particular, VDE 0100, 0108, 0128, 0160, IEC 60364-7-711 (corresponds with VDE 0100-711) : 1998 must be observed.

3. Anschluss an das Netz | Mains connection

Die je bestelltem Anschluss angegebenen Leistungen bilden die Grundlage für die Bemessung und Absicherung der Zuleitungen und die Strombezugspauschalen. In einer beigefügten maßstäblichen Standardskizze ist die Lage des Standanschlusses anzugeben. Der Anschluss erfolgt am nächstmöglichen Anschlusspunkt des Netzes. Er darf nur von Vertragsfirmen der Leipziger Messe errichtet und in Betrieb gesetzt werden. Das dazu benötigte Material wird von denselben leihweise bereitgestellt. Nach Fertigstellung der Elektroinstallationsarbeiten erfolgt die Zuschaltung (Anschluss) durch die Vertragsfirma der Leipziger Messe. Sie ist berechtigt, die Anlage(n) vor und nach der Inbetriebnahme zu überprüfen. Bei Nichtbeachtung der einschlägigen Bestimmungen ist die Vertragsfirma der Leipziger Messe verpflichtet, den Anschluss an das Versorgungsnetz abzulehnen oder ihn zu trennen. Die Kosten für eine korrekte Installation und für weitere Prüfungen trägt der Aussteller. Die Vornahme oder die Unterlassung der Überprüfung der Anlage(n) sowie deren Anschluss an das Verteilungsnetz begründen keine Haftung der Leipziger Messe bzw. der beauftragten Vertragsfirma der Leipziger Messe für die Mängelfreiheit der Anlage(n). Die Netzanschlüsse müssen im Stand durch einen Hauptschalter bzw., soweit nach VDE zulässig, durch eine Steckvorrichtung im Stand vom Netz getrennt werden können. Steckdosen für Dauerstromanschluss (z. B. Kühlgeräte, Computer usw.) werden vor dem Hauptschalter angeschlossen.

The services indicated for each ordered connection form the basis for the sizing and fusing of the supply lines and for the flat rate to be paid for electricity. A scale drawing showing the position of the stand connection point must be attached. Connection will be made at the nearest connection point on the mains. It may only be installed and activated by companies under contract to Leipziger Messe, who will also provide the necessary materials on loan. On completion of electrical installation work, the connection to the electrical power supply will be switched on by a Leipziger Messe contracted company. The company contracted by the Leipziger Messe is authorized to inspect the electrical system(s) before and after the system has been put into operation. In the event relevant requirements were not met, it will be the duty of the Leipziger Messe contract company to refuse to permit the connection to the mains supply or to disconnect it. The exhibitor will then bear all costs of making a correct installation and of further inspections. Carrying out an inspection of the system(s) and their connection to the mains supply, or omitting to do this, does not constitute grounds for liability on the part of Leipziger Messe and/or the Leipziger Messe contracted company to ensure that the system/s is/are free of defects. On the stand it must be possible to break the connections to the mains by means of a main switch and/or, if permitted under VDE regulations, a socket outlet and plug situated on the stand. Sockets for permanent electrical supply (e.g. for cooling units, computers, etc.) are connected between the mains connector and the main switch.

4. Installationen in den Ständen | Installations on stands

Installationen in den Ständen dürfen von den Vertragsfirmen der Leipziger Messe errichtet werden. Die Bestellung kann mittels Bestellvordruck A3 erfolgen, der um die erforderlichen Daten zu ergänzen ist. Externe Errichterfirmen müssen einen gültigen Eintrag im Installateurverzeichnis des Energieversorgungsunternehmens oder Vergleichbares besitzen.

Installations on stands may be made by firms under contract to Leipziger Messe. Orders may be given using order form A3, which must be accompanied by the additional information required. Outside installers must be entered in the installer directory of the local energy supplier or similar.

5. Betrieb der Anlage/Verhalten bei Störungen | Operating the system/what to do in case of power failure

Die Stromversorgung der Stände erfolgt frühestens nach Fertigstellung der Elektroinstallationsarbeiten am Stand. Während des Auf- und Abbaus stehen in begrenztem Maße Stromanschlüsse kleinerer Leistung zur Verfügung. Diese Steckdosen sind nicht über FI/RCD gesichert. Eine Gewähr für sofortige Verfügbarkeit oder ungehinderten Zugang wird nicht gegeben. Der Hauptschalter bzw. die Steckverbindung ist täglich beim Verlassen des Standes vom Standpersonal aus- und am nächsten Tag wieder einzuschalten bzw. zu öffnen und zu schließen. Bei Ausfällen des Standanschlusses ist umgehend der Hausmeister zu informieren. Bei Störungen im Stand können gegen Berechnung unsere Vertragsfirmen in Anspruch genommen werden. Für Ausfälle des Elektronetzes übernimmt die Leipziger Messe ebenso wenig Haftung wie für unter- bzw. überspannungsbedingte Störungen oder eingeschleppte Netz-situationen an Geräten bzw. Anlagen.

Power will be supplied to stands no earlier than after the electrical installation has been completed at the stand. During the setting-up and dismantling phases limited numbers of low-wattage electrical connections will be available. These plugs are not protected with FI/RCD. There is no guarantee that these will be immediately available or readily accessible. The main switch and/or plug-in connection must be turned off/disconnected by the stand personnel each day when they leave the stand and turned on again/reconnected the following day. In the event of power failure on the stand the janitor must be informed immediately. Faults on the stand can be repaired by our contractors at the exhibitor's expense. Leipziger Messe accepts no liability for power cuts, breakdowns caused by low voltage or surges, or network problems with equipment or systems arising from these.

6. Erfassung der Elektroenergie | Metering of electricity

Die Berechnung des Verbrauchs erfolgt für die Veranstaltungszeit mittels Tagespauschale. Die Erfassung mit ausstellereigenem Zähler wird nicht anerkannt.

Consumption during the event will be charged on the basis of a flat daily rate. Meter recordings using the exhibitor's own meters will not be accepted.

7. Verluste | Losses

Der Aussteller haftet für Verluste oder Beschädigungen der technischen Ausrüstung in Höhe der tatsächlichen Reparaturkosten bzw. der Wiederbeschaffungskosten ohne Abzüge zzgl. 15 % Bearbeitungs-pauschale.

Exhibitors shall be liable for any loss or damage to the technical equipment in the amount of the actual repair costs or replacement costs without deductions plus a 15% administration fee.

